

AYUDAS LITÚRGICAS

14 de junio de 2026 / June 14, 2026

Común 6 / Proper 6

*Estas ayudas se preparan siguiendo el orden del servicio o culto del día del Señor cómo es presentado en el [*Book of Common Worship*](#) © 2018 Westminster John Knox Press, Louisville KY.*

LECTURAS BÍBLICAS / BIBLE PASSAGES

- ❖ Génesis/Genesis 18,1-15 (21,1-7) y Salmo/Psalm 116,1-2; 12-19
(*semicontinuo/semicontinuous*)
- ❖ Éxodo/Exodus 19,2-8ª y Salmo/Psalm 100
- ❖ Romanos/Romans 5,1-8
- ❖ Mateo/Matthew 9,35- 10,8 (9-23)

—ENFOQUE EN GÉNESIS 18,1-15; 21,1-7—

¿Qué es lo más importante que debemos saber?

Génesis 18 y 21 nos sitúan ante uno de los relatos más entrañables y subversivos del Antiguo Testamento: la visita inesperada de Dios y el nacimiento imposible de Isaac. No se trata solo de una historia antigua ni de un episodio familiar; es una revelación del carácter mismo de la Divinidad.

Rolf Jacobson ha descrito con precisión este movimiento narrativo como una historia de anunciación y cumplimiento, un arco que va de la promesa a su consumación, semejante al relato navideño en clave hebrea. Aquí Dios no actúa con estruendo, sino visitando, esperando y cumpliendo. El texto no solo habla acerca de la Divinidad: muestra cómo Dios actúa siendo fiel a su promesa.

La escena se abre con una fórmula solemne: *וַיֵּרָא יְהוָה אֵלָיו* (*vayirá YHWH élav*), «YHWH se le apareció». La presencia divina acontece al calor del día, en los encinares de Mamré, mientras Abraham está sentado a la entrada de la tienda, ese umbral donde lo privado y lo público se encuentran. La teofanía no irrumpe en el templo ni en el culto, sino en el espacio cotidiano del campamento nómada.

La aparición se da de manera ambigua: tres personas, y sin embargo una sola presencia. El relato oscila deliberadamente entre «YHWH» y «tres hombres», sosteniendo una tensión teológica profunda: la trascendencia divina se deja encontrar en la fragilidad de lo humano. Esteban Voth subraya que esta ambigüedad no debe resolverse apresuradamente, pues es justamente ahí donde el texto enseña a reconocer a Dios en la visita, no en el control.

La respuesta de Abraham es inmediata y corporal: corre, se postra, suplica y sirve. La fe se manifiesta como hospitalidad activa. Martín Lutero observó que Abraham reconoce en los visitantes al Señor mismo, y que esta fe verdadera se expresa en obras concretas de amor y

acogida. La hospitalidad no es una estrategia para obtener bendición; es la forma que adopta la piedad cuando la Divinidad se acerca.

En medio del banquete, la promesa es reiterada: Sara tendrá un hijo. No es una promesa nueva y, precisamente por eso, resulta más difícil de creer. Sara ríe «en sus entrañas» (בְּקִרְבָּהּ, *beqirbá*). No es una risa ligera (קֶסֶף, *tsajáq*), sino una carcajada atravesada por años de espera, por un vientre vacío y por la fatiga de promesas incumplidas. Esta risa contiene dolor, ironía y una forma silenciosa de resistencia.

La pregunta que atraviesa el relato y sigue resonando es pronunciada por la misma visita divina: «¿Hay algo demasiado maravilloso para YHWH?».

Génesis 21 responde sin discursos: la Eternidad visitó a Sara. El verbo *paqád* (פָּקַד) no describe una visita superficial, sino una intervención fiel y eficaz. La Divinidad recuerda actuando y cumple en el tiempo señalado, *mo'ed* (מוֹעֵד): no según el reloj humano, sino según la fidelidad de la promesa.

Isaac nace. Su nombre significa «risa». Lo que fue incredulidad se transforma en gozo. Sara proclama: «Risa me ha hecho Dios; quien escuche, reirá conmigo». La risa deja de ser privada y se vuelve testimonio comunitario. Lutero señaló que Isaac es la señal permanente de que Dios convierte lo ridículo para la razón en alegría para la fe.

El texto enfatiza algo decisivo: no dice que Dios fue fiel a Abraham, sino a Sara. En una cultura patriarcal, el relato centra la fidelidad divina en el cuerpo, la voz y la experiencia de una mujer anciana. La promesa no se cumple a pesar de Sara, sino en ella y con ella. Juan Calvino reconoció aquí una pedagogía divina: Dios cumple a su tiempo para enseñar a suspender juicios y aprender a esperar; solo necesitamos confiar en quien nos invita a salir.

¿Dónde está Dios en la Palabra?

La Divinidad se revela aquí visitando, sentándose, esperando y cumpliendo. Dios no aparece como una idea abstracta, sino como una presencia que acepta agua, pan, sombra y tiempo compartido. La Eternidad se deja hospedar por la finitud. El profesor Esteban Voth nos ayuda a entender que, en esta escena, Dios está poniendo el «mundo al revés». Mientras la humanidad suele buscar el poder en lo más fuerte y grande, la Divinidad elige actuar a través de la debilidad y de lo que parece que ya no funciona. Al elegir el vientre de una mujer anciana y estéril para traer vida, Dios enseña que su soberanía no sigue las reglas del mundo, sino que florece precisamente en nuestra fragilidad.

En Génesis 18, la Divinidad se muestra como quien se deja encontrar en la hospitalidad, no como quien impone distancia. La presencia divina no humilla ni apura; permanece. Calvino afirmaba que aquí Dios se acomoda a la medida humana, no por debilidad, sino por gracia. Esta forma de recibir a la persona extraña es lo que nos define como pueblo de Dios. Como explica Francesc Ramis Darder, el gesto de Abraham no es solo una cortesía social, sino un

puente sagrado que nos une con la vida de Dios. Al arrodillarse ante los viajeros y ofrecerles agua y pan, Abraham permite que la bondad de Dios se siente a la mesa y dé un sentido nuevo a nuestra existencia. La fe, entonces, no se vive encerrada, sino abriendo la puerta a quien viene de fuera.

En Génesis 21, la revelación se da en la fidelidad. *YHWH* actúa como había dicho, como había hablado. La Palabra no se disuelve en el paso del tiempo. Romanos 5 retoma esta misma lógica: cuando aún no había mérito ni fuerza, Cristo murió por quienes no tenían esperanza. La fidelidad de Dios no depende de la capacidad humana de creer sin fisuras. La risa de Sara en Génesis 21 es la prueba de que la Divinidad siempre tiene la última palabra sobre los desiertos de nuestra vida. A veces pensamos que el tiempo ya pasó y que la esperanza se agotó, pero Dios se especializa en darnos vida justo cuando creemos que todo se ha terminado. Isaac, cuyo nombre significa «risa», nos recuerda que la fidelidad de Dios es capaz de convertir nuestro cansancio en un canto de alegría.

El Salmo 116 responde a esta experiencia con gratitud encarnada: «¿Cómo pagaré a *YHWH* todo el bien que me ha hecho?». La respuesta no es un sacrificio heroico, sino una vida ofrecida, votos cumplidos y una comunidad reunida.

En Mateo 9-10, Jesús recorre pueblos y aldeas con compasión entrañable. La misma Divinidad que visitó a Sara ahora envía a sanar, levantar y tocar. La lógica es la misma: Dios visita para dar vida donde parecía imposible. Esta visita divina nos invita a construir una paz que se toca y se vive en el barrio. No es una paz de documentos fríos, sino una hospitalidad que rompe los muros que nos separan por el idioma, la raza o la religión. Cuando la iglesia se convierte en una comunidad que sabe recibir y cuidar, está demostrando que el Reino de Dios ya está naciendo entre la gente.

En última instancia, la risa de Sara no es solo un gesto humano, sino el eco de una teología de la esperanza que atraviesa toda la Biblia. Isaac, aquel que lleva la «risa» por nombre, es la prueba viviente de que la fidelidad de Dios tiene el poder de transformar el desierto de nuestra esterilidad en un jardín de posibilidades nuevas. Este relato nos revela que el corazón de la fe no reside en nuestra propia capacidad, sino en la soberanía de la Divinidad que, como bien señala Voth, elige lo que el mundo considera «débil» para manifestar su gloria.

Así, la teología de este texto nos invita a vivir con la puerta abierta y el corazón dispuesto; nos recuerda que el Dios que se sentó a la mesa en Mamré sigue visitando nuestra historia hoy, no para juzgar nuestra falta de fuerzas, sino para convertir nuestro asombro en alegría y nuestra duda en una canción de libertad para todas las familias de la tierra.

¿Cuáles son las implicaciones para nuestra vida?

Este relato nos invita a revisar dónde y cómo esperamos a Dios en nuestra vida cotidiana. La fe bíblica no consiste en tener certezas sin fisuras, sino en seguir preparando la mesa, incluso cuando la promesa parece tardar. Como señala Rolf Jacobson, estamos ante una especie de

historia de Navidad del Antiguo Testamento: un camino que va desde el anuncio hasta el cumplimiento. Nos recuerda que Dios no solo cuenta historias hermosas, sino que actúa conforme a su carácter, transformando el luto en danza y el llanto en alegría.

Génesis 18 nos recuerda que la hospitalidad es lugar de revelación. Abrir la tienda, hacer espacio, ofrecer agua y pan sigue siendo hoy una forma concreta de fe, especialmente en contextos de migración, exclusión y cansancio. En el mundo bíblico, la hospitalidad no era una simple cortesía social, sino un «deber sagrado» que exigía tratar a la persona extraña como si fuera de la familia. Al hospedar a la persona que camina, Abraham y Sara nos enseñan que la fe no es un sentimiento privado, sino un puente relacional. Esta acogida rompe los muros de la indiferencia y nos invita a una paz encarnada: una hospitalidad que se vuelve práctica cotidiana.

Génesis 21 nos enseña que la promesa puede cumplirse tarde, pero no falla. La risa de Sara nos libera de una espiritualidad rígida: Dios no se ofende por la risa incrédula; la transforma. Jacobson destaca que la risa de Sara nació «desde sus entrañas» (קֶרֶב, *qereb*), un eco de su vientre vacío y de años de decepción. Sin embargo, Dios convierte esa risa de duda en el nombre de un hijo, Isaac, demostrando que la promesa sostiene incluso cuando la esperanza parecía agotada. Es fundamental notar que el texto subraya la fidelidad de Dios específicamente hacia Sara, desafiando las estructuras patriarcales de su tiempo y recordándonos que nadie queda fuera del pacto divino.

Romanos 5 afirma que la esperanza cristiana nace en la fragilidad, no en la autosuficiencia. Mateo nos recuerda que la misión no se ejerce desde el poder, sino desde la compasión. Aquí resuena con fuerza lo que Esteban Voth llama el «mundo al revés» de Dios: mientras la humanidad busca el poder en la fuerza y los recursos, Dios elige lo débil, lo estéril y lo desechable para traer vida. La soberanía de Dios florece precisamente allí donde el mundo afirma que ya no hay esperanza, confirmando que la lógica de la gracia es superior a la lógica del mérito.

La iglesia está llamada a ser tienda abierta: una comunidad que espera, ríe, acompaña y se atreve a creer que no hay nada demasiado maravilloso para Dios. La pregunta de quien se presenta como mensajero de la Divinidad sigue resonando: «¿Hay algo demasiado maravilloso para el Señor?». Esta es nuestra resistencia hoy: frente al cinismo y el cansancio, nos atrevemos a responder que no. Tenemos el llamado a ser una comunidad que no entrega mapas cerrados, sino presencia y acompañamiento en el camino.

Porque cuando una comunidad aprende a hospedar la promesa, aun con risa temblorosa, la vida vuelve a nacer. Como bien dice Walter Brueggemann, el nacimiento de Isaac es la resolución de toda angustia y el cumplimiento de que, en la fidelidad de Dios, nuestro caminar nunca es en vano.

*Dan González-Ortega, Ph.D.
Parroquia San José (PCUSA-ELCA) Beloit, Wi.*

ESCRITOR DEL COMENTARIO BÍBLICO

El Rvdo. Dan González-Ortega es originario de Villa de Cos, Zacatecas, México y sirve como Evangelista del Presbiterio de Milwaukee en la Iglesia Presbiteriana (EE.UU.A.) desde septiembre de 2022, pastor asignado a Parroquia San José en Beloit, Wi. Trabaja además como Secretario Ejecutivo de la Comunidad de Educación Teológica Ecuménica Latinoamericana (CETELA) y es Director del Departamento de Justicia y Comunión de AIPRAL. Obtuvo su Licenciatura en Teología en el Seminario Teológico Presbiteriano de México. Realizó su Maestría en Ciencias Bíblicas en la Comunidad Teológica de México, realizó estudios doctorales en el extinto Recinto Universitario ISEDET de Buenos Aires Argentina, obteniendo mención *Cum Laude* al recibir el título de Doctorado en Filosofía con énfasis en Sagradas Escrituras (Antiguo Testamento) en el Seminario Mayor Conciliar de Colombia. Posteriormente obtuvo un nuevo Doctorado en Filosofía con concentración en Biblia (Nuevo Testamento) por The Logos Christian University de la Florida, obteniendo mención *Summa Cum Laude*. Recibió certificado por la realización de estudios e investigación posdoctoral en The Hebrew University of Jerusalem and Rothberg International School. En 2022 recibió dos Doctorados *Honoris Causa*, uno por la Universidad Católica Santo Tomás de Aquino de Ciudad Guzmán Jalisco, México y otro por el Foro de Educación Teológica Ecuménica Latinoamericana y Caribeña (agrupa a cuatro Asociaciones Teológicas que reúnen a más de 50 seminarios y facultades de teología en el continente). Es feliz esposo de la Profesora Alma Miriam Montalban Espinoza y padre de Yeled, Uri y Anna.

BIBLIOGRAFÍA COMENTARIO / BIBLIOGRAPHY COMMENTARY

Brueggemann, Walter. *Genesis: A Bible Commentary for Teaching and Preaching*. Atlanta: John Knox Press, 1982.

Calvino, Juan. *Comentarios al Primer Libro de Moisés llamado Génesis*. Grand Rapids: Baker, 1979.

Jacobson, Rolf. «Commentary on Genesis 18:1–15; 21:1–7». *Working Preacher*. Consultado el 23 de diciembre de 2025. <https://www.workingpreacher.org/commentaries/narrative-lectionary/abraham-and-sarah/commentary-on-genesis-181-15-211-7-3>.

Levoratti, Armando J. *Comentario Bíblico Latinoamericano: Antiguo Testamento*. Navarra: Editorial Verbo Divino, 2010.

Luther, Martin. *Lectures on Genesis: Chapters 6–14 (LW 2)*. Edited by Jaroslav Pelikan. Translated by George V. Schick. St. Louis: Concordia Publishing House, 1960.

Sakenfeld, Katharine Doob. *Just Wives? Stories of Power and Survival in the Old Testament and Today*. Louisville: Westminster John Knox Press, 2003.

Schwantes, Milton, ed. *RIBLA No. 23: Pentateuco*. Quito: DEI, 1996.

Voth, Esteban. *Comentario Bíblico Hispanoamericano: Génesis*. Editado por Justo L. González. Miami: Editorial Caribe, 1992.

—REUNIÓN/GATHERING—

LLAMAMIENTO A LA ADORACIÓN / OPENING SENTENCES *(Salmo/Psalm 100. MGV)*

Líder: ¡Viva Dios! ¡Que viva!

Leader: Long live God! Live long, O God!

Pueblo: Adoremos con alegría. Vengan a su templo con cánticos de felicidad.

People: Let us worship with joy. Let us come to God's temple with songs of happiness.

Líder: Reconozcamos que Dios nos hizo y somos parte de su pueblo. Dios es nuestro pastor y somos su rebaño.

Leader: Let us recognize that God made us and we are part of God's people. God is our shepherd, and we are God's flock.

Unísono: ¡Demos gracias! ¡Alabemos a Dios! Su amor siempre es el mismo y su fidelidad jamás cambia.

Unison: Give thanks! Let us praise God! Our Creator's love is always the same and their fidelity never changes.

(Génesis/Genesis 18,1-15 (21,1-7). MGV)

Líder: Hay veces en que esperamos a que Dios cumpla sus promesas y nos parece que esperamos una eternidad.

Leader: Sometimes we wait for God to fulfill God's promises, and it feels as if we are waiting for an eternity.

Pueblo: Sin embargo, cuando menos lo esperamos, Dios cumple y nos hace sonreír.

People: Yet when we least expect it, God fulfills them and makes us smile.

Líder: Demos gracias al Dios de solidaridad, que nos encuentra y nos da su bendición.

Leader: Let us give thanks to the God of solidarity, who finds us and gives us God's blessing.

Unísono: Demos alabanzas con gozo, porque no hay nada que Dios no pueda hacer.

Unison: Let us praise with joy, for there is nothing that God cannot do.

ORACIÓN DEL DÍA / PRAYER OF THE DAY *(MGV)*

Dios, a través de los tiempos,
tú has hecho pacto con tu pueblo
y nos has llamado a ser parte de tu divino
plan
de edificar familia en la tierra.

God, throughout the ages,
you have made a covenant with your people
and have called us to be part of your divine
plan
to build family on the earth.

Gracias por tu perseverancia;
gracias porque cumples tus promesas;
y gracias porque, a lo largo de toda una vida,
nos capacitas con paciencia, fortaleza de
carácter y esperanza.

Thank you for your perseverance;
thank you because you keep your promises;
and thank you because, throughout our
lives,

En el nombre de tu Hijo oramos. *Amén.*

you equip us with patience, strength of character, and hope.

In the name of your Son we pray. *Amen.*

HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ ¡Al Dios de Abraham loor! EHP 17 / The God of Abraham Praise GtG 49
- ❖ Salmo 116: 13 ¿Qué daré yo al Señor? EHP 433 (Psalm 116): No se puede escuchar la música en la Internet. / Can't hear the music on the Internet.
- ❖ Cantad alegres al Señor EHP 6 (Sing joyfully to God): Sólo en español. / Only in Spanish
- ❖ Ale, ale, ¡Aleluya! EHP 471/ Halle, Halle, Hallelujah GtG 591
- ❖ Oh tu fidelidad / Great is Thy Faithfulness GtG 39
- ❖ Griten al norte / Men of Faith, Rise Up and Sing (Shout to the North) GtG 319
- ❖ Te amo rey / I Love You, Lord GtG 627
- ❖ Amo al Señor / I Love the Lord, Who Heard My Cry GtG 799
- ❖ Al Señor aclama / Raise a Song of Gladness (Jubilate Deo) GtG 155
- ❖ Pues tu glorioso, Yo te amo yo te adoro, Cristo vive, Cristo no está muerto (You are glorious, I love and adore you, Christ lives, Chris has not died): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Cantaré de tu amor por siempre / I Will Sing of Your Love Forever
- ❖ Hoy te rindo mi ser / I Give You My Heart
- ❖ El día es hoy / Today is the Day

CONFESIÓN / CONFESSION (*Génesis/Genesis 18,1-15; 21,1-7 y Mateo/Matthew 9,35-10,8. MGv*)

Unísono: Hay ocasiones, Señor nuestro, en las que se nos hace difícil creerte. Algo nos sucede y todo parece tan milagroso y oportuno que se nos hace difícil reconocer tu mano en nuestras vidas. Nos llamas claramente a hacer algo diferente con nuestras vidas, y nos parece tan fuera de nuestro alcance que preferimos el silencio a escuchar tu voz. Nos reímos y nos escondemos, negando que es nuestro nombre el que pronuncias.

Perdona nuestra falta de visión. Perdona nuestras incertidumbres, tanto las que albergamos sobre nuestro propio ser como aquellas que surgen cuando dudamos de lo que puedes hacer para darnos palabra, fortaleza y vida. Ten misericordia de tu pueblo y danos tu gracia y tu paz. En el nombre de Jesús oramos. Amén.

Unison: There are times, our Lord, when it is difficult for us to believe you. Something happens to us and everything seems so miraculous and timely that it becomes hard for us to recognize your hand in our lives. You clearly call us to do something different with our lives, yet it seems so far beyond our reach that we prefer silence rather than listening to your voice. We laugh and hide, denying that it is our name that you are calling.

Forgive our lack of vision. Forgive our uncertainties, both those we hold about our own selves and those that arise when we doubt what you can do to give us word, strength, and life. Have mercy on your people and grant us your grace and your peace. In the name of Jesus we pray. Amen.

EXAMEN PERSONAL EN SILENCIO / SILENT PERSONAL EXAMINATION

PERDÓN / PARDON (*Romanos/Romans 5,8. MG*)

«Dios demuestra su amor para con nosotros en que, siendo aún pecadores, Cristo murió por nosotros». Estas son las buenas nuevas del evangelio. En Jesucristo, recibimos el perdón por nuestros pecados. Podemos vivir en paz.

“But God proves his love for us in that while we still were sinners Christ died for us.”
These are the good news of the gospel. In Jesus Christ we are forgiven. We can live in peace.

(*Génesis/Genesis 12,1-9. MG*)

A pesar de nuestras dudas, Dios cumple sus promesas. Su amor es incondicional y su gracia va más allá de lo que podamos imaginar o entender. En Jesucristo recibimos el perdón de nuestros pecados y podemos vivir en paz.

Despite our doubts, God keeps God's promises. God's love is unconditional, and God's grace goes beyond what we can imagine or understand. In Jesus Christ we receive the forgiveness of our sins and can live in peace.

—PALABRA / WORD—

ORACIÓN DE ILUMINACIÓN / PRAYER OF ILLUMINATION

ESCRITURA / SCRIPTURE

IDEAS PARA EL SERMÓN DE LA NIÑEZ / IDEAS FOR CHILDREN'S SERMON

- ❖ [Feasting on the Word Children's Sermons for Year A](#)
- ❖ [Growing in God's Love: A Story Bible](#)
- ❖ [Sermons4Kids](#)

ÉNFASIS SUGERIDOS PARA EL SERMÓN / SUGGESTED SERMON EMPHASIS

- ❖ Dios le promete un hijo a Abraham y a Sara. / Abraham and Sarah are promised a son.
- ❖ Demos gracias y alabanzas al Señor. / Thanks, and praise are given to the Lord.
- ❖ El recibir la justificación por fe nos lleva a tener esperanza. / Being justified by faith leads to hope.
- ❖ Jesús instruye a los discípulos para que salgan a sanar a otras personas. / Jesus instructs the disciples to heal others.
- ❖ Ten fe. / Have faith.
- ❖ La mies es mucha, los obreros pocos. / The harvest is great, the laborers few.
- ❖ Justificación por fe. / Justification by faith.
- ❖ La esperanza no nos decepciona. / Hope does not disappoint us.
- ❖ Como ovejas sin pastor. / Like sheep without a shepherd.
- ❖ El llamado al discipulado. / The call to discipleship.
- ❖ Cumpliremos nuestras promesas. / We will fulfill our promises.

HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ La gracia sublime EHP 121 / Amazing Grace, How Sweet the Sound GtG 649
- ❖ Desciende Espíritu de amor EHP 185 / Come, Holy Spirit, Heavenly Dove GtG 279
- ❖ La cruz excelsa al contemplar EHP 145 / When I Survey the Wondrous Cross GtG 223
- ❖ A cualquiera parte EHP 368 / Anywhere with Jesus
- ❖ Nesta Grande Cidade Vivemos / Hoy en grandes ciudades vivimos EHP 388 (We live in big cities): Sólo en portugues y español. / Only in Spanish and Portuguese.
- ❖ Cristo está buscando obreros EHP 328 / Far and Near
- ❖ Una historia diremos al mundo EHP 404 / We've a Story to Tell To The Nations
- ❖ Grande gozo hay en mi alma hoy EHP 341 / Sunshine in my soul
- ❖ Todas las promesas / Standing on the Promises GtG 838
- ❖ Yo, el Dios de cielo y mar EHP 306 / I, the Lord of Sea and Sky (Here I Am, Lord) GtG 69
- ❖ El llamado / Will You Come and Follow Me (The Summons) GtG 726
- ❖ Hoy por los santos / For All the Saints GtG 326
- ❖ Anuncia, tierra, el día / The Day of Resurrection GtG 233
- ❖ Noble sostén (Noble support): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Somos el pueblo de Dios / We Are the People of God
- ❖ Días de Elías / Days of Elijah
- ❖ Envíame a mí (Send me): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Salmo 116 Vayan por el mundo entero (Psalm 116): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Ten fe corazón / Take Courage
- ❖ Envíanos / Envía-nos (Send us): Sólo en portugues y español. / Only in Spanish and Portuguese.
- ❖ Es tiempo de esperar (It is time to have hope): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ El mensaje que hoy proclamamos / Hear the Message We Now Are Proclaiming
- ❖ Cristo no tiene otro cuerpo (Christ does not have another body): Sólo en español. / Only in Spanish.

ORACIONES DE INTERCESIÓN / PRAYERS OF INTERCESSION

- ❖ La Rvda. Magdalena I. García comparte oraciones y recursos en español e inglés conectados con las lecturas del leccionario / The Rev. Magdalena I. García shares prayers and resources in Spanish and English that correspond to lectionary passages:
<https://justleros.blogspot.com/>
 - Sanidad y liberación / Healing and Liberation
- ❖ El Rvdo. Gerardo Carlos C. Oberman comparte oraciones y escritos en español que conectan con las lecturas del leccionario en su página de [Facebook](#). / The Rev. Gerardo Carlos C. Oberman shares prayers and writings in Spanish based on the Lectionary on his Facebook page.
- ❖ El Rvdo. Obed Juan Vizcaíno Nájera comparte oraciones y otros recursos en nuestra página de [Facebook](#). / The Rev. Obed Juan Vizcaíno Nájera shares prayers and other resources on our Facebook page. In Spanish.
- ❖ La Red Crearte ofrece recursos litúrgicos en su página de [Facebook](#). / Red Crearte offers liturgical resources in their Facebook page.
- ❖ [WebSelah](#) también tiene recursos litúrgicos en español. / [WebSelah](#) also has liturgical resources in Spanish.

OFRENDA / OFFERING

—ENVÍO / SENDING—

HIMNO, SALMO, O CÁNTICO / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

BENDICIÓN / BLESSING (MGV)

Recibimos bendición: Salgan de aquí con la bendición de Dios que les cuida, con la autoridad de Jesús que les envía y con el ánimo que da el Espíritu Santo que les guía.

We are blessed: Go out with the blessing of God who cares for you, the authority given by Jesus who is the one who sends and with the encouragement of the Holy Spirit who guides you.

(Génesis/Genesis 18,1-15. MGV)

Recibimos bendición: Que el Dios que visitó a Abraham y Sara les encuentre también en el camino de su vida.
Que la fidelidad de Dios convierta sus dudas en esperanza y su cansancio en risa nueva.
Y que, con la puerta abierta y el corazón dispuesto, sean bendición para todas las familias de la tierra. Amén.

We are blessed: May the God who visited Abraham and Sarah also meet you along the path of your life. May God's faithfulness turn your doubts into hope and your weariness into new laughter. And may you, with open doors and willing hearts, be a blessing to all the families of the earth. Amen.

COMISIÓN / COMMISSION (Mateo/Matthew 10,5-8. The Message. MGV)

Para ser de bendición: No comiencen a convertir a las personas no creyentes viajando a algún lugar lejano. Y no traten de hacer espectáculos tratando de vencer a algún enemigo en público. Vayan a donde está la gente perdida de este vecindario. Díganles que el reino de Dios está aquí. Den sanidad a la gente enferma. Levanten a la gente que sienta que está muriendo. Den la mano a quienes sientan rechazo. Luchen en contra de los males de este mundo. Dios les ha tratado con generosidad, así que vivan con generosidad.

To be a blessing: Don't begin by traveling to some far-off place to convert unbelievers. And don't try to be dramatic by tackling some public enemy. Go to the lost people right here in the neighborhood. Tell them that the kingdom is here. Bring health to the sick. Raise those that feel like they are dead. Give a hand to those that have been rejected. Fight against the evils of the world. You have been treated generously, so live generously.

(Génesis/Genesis 18,1-15. MGV)

Para ser de bendición: Vayan con la certeza de que Dios sigue visitando nuestra historia. Abran sus vidas con hospitalidad, preparen la mesa de la esperanza y confíen en las promesas de Dios. Salgan y sean una bendición, porque para Dios no hay nada demasiado maravilloso.

To be a blessing: Go with the assurance that God still visits our story. Open your lives with hospitality, prepare the table of hope, and trust in God's promises. Go out and be a blessing, for nothing is too wonderful for God.

NOTAS / NOTES:

EHP= [El Himnario Presbiteriano](#)

GtG= [Glory to God](#)

TPH= The Presbyterian Hymnal

STF= Sing the Faith

BCW 2018= [Book of Common Worship](#)

MGV= Marissa Galván Valle

Estas ayudas litúrgicas son preparadas por la **Editora de recursos en español de la Corporación presbiteriana de publicaciones** (PPC por sus siglas en inglés), Geneva Press. / These liturgical helps are prepared by the **Editor of Spanish Language Resources of the Presbyterian Publishing Corporation**.

- ❖ Para comprar recursos y libros en español, vaya a [pcusastore.com](https://www.pcusastore.com) / To buy Christian education materials and books in Spanish, go to [pcusastore.com](https://www.pcusastore.com)
- ❖ Puede contribuir al desarrollo de más materiales en español dando su ofrenda al fondo [E051214](#). / To give an offering for the development of Spanish language resources, go to fund [E051214](#).

Búsquenos en los redes sociales / Look for us on social media:

- ❖ **Facebook:** <https://www.facebook.com/PPCSpanish>
- ❖ **Instagram:** <https://www.instagram.com/corporacionpresbiteriana/>
- ❖ **YouTube:**
https://www.youtube.com/channel/UC_qpNGZWU3urMgNzKshnpVw/featured?view_as=subscriber